

L'AIIC France célèbre avec vous

le 21 février 2026

La journée internationale de  
la langue maternelle

parangonnage

idò cachoeira

perro/perra

patience

sfizioso

bergtagen

apapacho cochilar

otsukare

squirrel

saint-frusquin

ЗАТИШОК

énigmatique

świtezianka

langue

# Затишок

## Ukrainien

“En ukrainien, затишок n’est pas seulement le confort.

C’est la chaleur d’un lieu et d’un moment où l’on se sent en sécurité — une lumière douce, un silence partagé, la présence de quelqu’un proche.

Un mot pour dire : ici, tout est à sa place.”

# Idò

## Catalan

“Idò” est une interjection catalane, surtout utilisée à Minorque et aux Baléares, issue de “i doncs” (“et donc”). Ce mot sert à tout ! Il est très court et très flexible : peut marquer la continuité, l’emphase, ou le passage d’une idée à une autre.

"Idò" peut signifier "oui" comme "non" et c'est là que le contexte de la conversation prend toute son importance, tout comme le langage non verbal. L'utilisation de “idò” donne à la phrase un ton familier et vivant, très typique du catalan de Minorque, et elle n’a pas d’équivalent exact dans les autres langues romanes.

Sa musicalité et sa brièveté en font un marqueur identitaire de la langue catalane insulaire. C'est presque un mot-joker !”

# Cochilar

## Portugais

“Ce verbe, qui signifie "roupiller", est issu du kimbundo, l'une des nombreuses langues parlées en Angola, et illustre la richesse du patrimoine linguistique portugais.”

# świtezianka

## Polonais

“Nymphes légendaires du lac Świtez (impossible à prononcer pour un non-Polonais), mais surtout le titre d'un beau poème d'Adam Mickiewicz qui renvoie à un passé païen, avant l'emprise néfaste de l'église catholique sur la société polonaise.”

# Otsukare

## Japonais

“Because I miss this word so much in so many situations.

At the end of an assignment when you're leaving, or to greet your partner when he comes back home and you're not sure if he wants to talk about his day or not. When your kid had an exam and again you just want to tell him he can talk to you if he wants to but he doesn't have to, but you know it's been a long day and you're glad it's over. When a friend went through a struggle and it's over, to tell him I know, I understand, or maybe not, but I'm with you. When you want to share the relief to have finished a stressful job with your colleagues and celebrate the weekend. Or when you just see a colleague in the middle of a day and you've already said "Hi how are you" like few hours ago. [...]

I just miss it. I'm an interpreter but I just can't find an equivalent.”

# Sfizioso

## Italien

“C'est un adjectif [...] subtil car il indique quelque chose qui sort de l'ordinaire, qui nous surprend, qui est plaisant et original, qui nous distrait.. J'ai souvent eu du mal à expliquer ce mot aux non italiens.”

# Squirrel

## Anglais

“Because it's one word that non-natives find almost impossible to pronounce correctly [...] and the resulting failure sounds like a very cute speech impediment (reminiscent of Monty Python's Pontius Pilate in The Life of Brian)”



# Perro/a

## Espagnol

“Le mot « perro/a » (chien/chienne) est très différent des mots employés dans les pays voisins de l’Espagne, car il n’a pas la même origine. [...] certains experts pensent qu’il pourrait provenir des peuples qui habitaient la péninsule Ibérique même avant l’arrivée des Romains.

Pour moi, il représente un vestige des civilisations préromaines qui, même si l’on ne s’en rend pas compte, ont influencé notre langue, notre culture et notre cosmovision.

De plus, le double « rr » dans « perro/a », si caractéristique de la langue espagnole, est aussi l’un des sons les plus difficiles à prononcer pour les allophones.

Enfin, au-delà d’être un animal très cher aux humains, « perro/a » reste d’actualité dans la musique hispanophone en Amérique : un mot revendiqué et dansé par Bad Bunny lors de son spectacle de la mi-temps du Super Bowl, sous la forme de « perreo ».”

# Bergtagen

Suédois

“Parce qu'il est intraduisible et  
magnifique!”

# Langue

Français

“ Parce qu'elle est vivante”



Et vous, quel mot vous est cher dans  
votre langue maternelle ?

parangonnage  
idò cachoeira  
perro/perra patience  
sfizioso bergtagen  
apapacho cochilar  
otsukare squirrel  
saint-frusquin énigmatique  
затишок  
świtezianka  
langue